



## CONVENTION DE STAGE

Le règlement d'études de la Maîtrise Pluridisciplinaire en Études Asiatiques (Master Asie) de la Faculté de Lettres prévoit la possibilité pour les étudiant(e)s d'effectuer, dans le cadre du bloc recherche de leur maîtrise, un stage en entreprise ou en institution dans un environnement directement en relation avec le monde asiatique.

Le but du stage en entreprise/institution est de permettre par la suite à l'étudiant(e) d'effectuer un travail de recherche en lien avec l'Asie. Il est dès lors souhaitable que l'étudiant(e) soit intégré(e) au sein de l'entreprise/institution à un projet en lien avec son domaine d'étude. Il n'y a pas de durée minimum ou maximum de stage.

À l'issue du stage, l'étudiant(e) doit rédiger un rapport de stage. Au sein de l'entreprise/institution, l'étudiant(e) est placé(e) sous la direction du *responsable de stage*, cosignataire de cette convention. Pour la validité pédagogique et scientifique du rapport de stage, la responsabilité incombe au *directeur de la maîtrise*, membre du corps enseignant de la Maîtrise Pluridisciplinaire en Études Asiatiques, aussi cosignataire de cette convention.

Vis-à-vis du donneur de stage, l'étudiant(e) est tenu(e) par les mêmes devoirs de diligence et de discrétion que les employés réguliers. Le contrat de travail ainsi que la rémunération sont laissés à l'appréciation de l'entreprise/institution, dans le respect des normes usuelles en la matière.

Pendant toute la durée de son stage, l'étudiant reste immatriculé à l'Université de Genève et inscrit dans la Faculté dans laquelle il suit sa formation. L'étudiant prend les mesures nécessaires pour être couvert durant son stage par une assurance maladie et souscrire une assurance garantissant sa propre responsabilité. L'Université de Genève et la Faculté dans laquelle il est inscrit sont dans tous les cas déchargé(e)s de toute responsabilité à cet égard.

Par la présente convention, les signataires reconnaissent que

Monsieur / Madame \_\_\_\_\_ est accepté(e) pour

effectuer un stage de \_\_\_\_\_ semaines / mois durant la période du \_\_\_\_\_ au

\_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_, chez :

Adresse :

Le responsable de stage auprès de l'entreprise est :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

La personne responsable de l'entreprise acceptant le (la) stagiaire est (si différent de ci-dessus) :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Le directeur de la maîtrise est :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Le (la) stagiaire est :

Nom : \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_



## INTERNSHIP AGREEMENT

According to the regulations of the Multidisciplinary Master in Asian Studies (Master Asie) of the Faculty of Humanities, any student can complete an internship as part of the research block of his/her master in a company, an organization or an environment directly related to the Asian world.

The purpose of the internship in a company/organization is to allow the student to carry out research work related to Asia. He/she should therefore be integrated in the company/organization into a project related to his/her research field. There is no minimum or maximum duration of the internship.

Following the internship, the student will have to write an internship report. In the company/organization, the student is placed under the direction of the *internship supervisor*, co-signer of this internship agreement. As for the educational and scientific validity of the internship report, the student is under the direction of the *master degree's director*, member of the teaching staff of the Master Asie, also co-signer of this internship agreement.

The student is bound by the same duties of diligence and discretion to the company/organization as other regular employees. The employment contract as well as the remuneration are left to the appreciation of the company/organization, in respect of generally accepted common standards.

During the internship, the student remains registered at the University of Geneva and enrolled in the Faculty in which he/she follows his training. He/she takes the necessary measures to be covered during his/her internship by health insurance and to take out insurance guaranteeing his/her own responsibility. The University of Geneva and the Faculty in which it is enrolled are in all cases released from any responsibility in this respect.

The Parties hereby acknowledge that

Mr. / Mrs. \_\_\_\_\_ is accepted to do

a \_\_\_\_\_ weeks / months internship, from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, at :

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The company/organization's internship supervisor:

Name: \_\_\_\_\_ Job title: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

The company/organization's human resource representative (if different from above):

Name: \_\_\_\_\_ Job title: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Master degree's director:

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Trainee:

Name: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_